

ДОГОВІР № 281138
про надання гранту

м. Київ

« 13 » травня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Львівська міська громадська організація "Мистецька рада "Діалог" (далі – Грантоотримувач) в особі Нестерович Євгенії Олександрівни, що діє на підставі Довіреності № ННЕ 676174, зареєстрованої в реєстрі за № 2116 від 26.04.2019 р., з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Місяць авторських читань у Львові» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено в проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

Проектна заявка
Львівської
служби України у м. Києві
ЗАРЕЄСТРОВАНЕ
15 ТРА 2019
Реєстраційний № зобов'язання
№ 34
Відповідальна особа

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 01 жовтня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).
Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.
4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).
Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 1 316 565 грн. 29 коп. (один мільйон триста шістнадцять тисяч п'ятсот шістдесят п'ять гривень 29 копійок) без ПДВ.
2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

394 969 грн. 59 коп. (триста дев'яносто чотири тисячі дев'ятсот шістдесят дев'ять гривень 59 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 31 травня 2019 року;

394 969 грн. 59 коп. (триста дев'яносто чотири тисячі дев'ятсот шістдесят дев'ять гривень 59 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 02 серпня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожну наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

- оплата заборгованостей Грантоотримувача;
- видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;
- основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;
- видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.

3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.znak@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Семенчук Григорій Васильович, керівник проекту

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис проекту.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Виконавчий директор



Ю.О. Федів

Грантоотримувач

Львівська міська громадська організація
"Мистецька рада "Діалог"

Юридична адреса:

79000, м. Львів, вул. Івана Франка, 163\40

Адреса для листування:

79039, м. Львів, вул. Шевченка 66, кв.18

ЄДРПОУ: 37613477

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ «КРЕДОБАНК»

Р/р: 260070003401

МФО: 325365

Тел.: +38 (067) 675-35-45

Уповноважена особа за довіреністю



Є.О.Нестерович

Нестерович Є.О.

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Заявка на фінансування в рамках програми «Знакові події для української культури»

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі pdf та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами аплікаційного пакету надіслати на адресу: вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010, Український культурний фонд (програма «Знакові події для української культури»)

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

ЛОТ-и конкурсної програми
«Знакові події для
української культури»
(потрібно обрати один варіант)

- Підтримка знакових подій в Україні
 Підтримка участі України в знакових міжнародних подіях

Тип конкурсу (потрібно обрати
один варіант)

- індивідуальних проект
 проект національної співпраці
 проект міжнародної співпраці

Сектор культури і мистецтв
(потрібно обрати лише один
варіант)

- візуальне мистецтво
 аудіальне мистецтво
 дизайн та мода
 перформативне та сценічне мистецтво
 культурна спадщина
 література та видавнича справа
 культурні та креативні індустрії

Назва проекту

Місяць авторських читань у Львові

Назва проекту англійською мовою

Author's Reading Month in Lviv

Короткий опис проекту (до 100 слів)

Місяць авторських читань – найбільший транскордонний літературний фестиваль Центральної Європи. Щодня протягом липня паралельно у п'яти містах Європи – Брно (Чехія), Остраві (Чехія), Кошице (Словаччина), Вроцлаві (Польща) і Львові відбуваються виступи відомих письменників з п'яти країн-учасниць проекту – спеціальним гостем фестивалю у 2019 році стане Румунія. Дати проведення фестивалю у Львові – 5 липня – 4 серпня 2019 року.

Місяць авторських читань було започатковано у 1999 році чеським видавництвом «Větrné mlýny». Щороку цей фестиваль запрошує представників однієї країни у статусі «почесного гостя». Протягом 20 років у проект взяли участь письменники з Франції, Канади, Білорусі, Словенії, Польщі, Німеччини, Іспанії, Грузії, Туреччини. Україна отримує статус «країни-почесного гостя» фестивалю у 2015 році, і відтоді є постійною учасницею МАЧ.

Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

Author's Reading Month is the largest cross-border literature festival in Central-Eastern Europe. During the July simultaneously in five cities – Brno (Czech Republic), Ostrava (Czech Republic), Kosice (Slovakia), Wroclaw (Poland) and Lviv (Ukraine) – every evening famous writers from five countries have authors readings. Honored Guest of ARM 2019 is Romania. ARM was founded in 1999 by Czech publishing house "Větrné mlýny". Every year ARM invites an Honored Guest. During 20 years title was given to France, Canada, Belarus, Slovenia, Poland, Germany, Spain, Georgia, Turkey, etc. Since 2015 Ukraine became one of the host countries of ARM.

Кемерович Е. Леон



Загальний бюджет проекту (в гривнях)

2 063565,29

Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

1 316565,29

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування:

Видавництво Větrněmlýny s. r. o. - 457000,00 грн

Львівська міська рада – 200000,00 грн

Чеський центр у Києві - 90000,00грн

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Брно (Чехія), Острава (Чехія), Кошице (Словаччина), Вроцлав (Польща), Львів (Україна) (Львівський академічний драматичний театр імені Лесі Українки, Галерея сценографії, вул. Городоцька, 36)

Термін реалізації проекту

Дата початку

Дата завершення

01/06/2019

1/10/2019

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹

Прізвище, ім'я та по-батькові

Семенчук Григорій Васильович

Контактні дані

Електронна пошта

Номер телефону

Посада в організації

Голова

Розділ IIIa: Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника

Львівська міська громадська організація «Мистецька рада «Діалог»»

Повна назва організації-заявника англійською мовою

PublicOrganization «ArtisticCouncil «Dialogue»

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Семенчук Григорій Васильович

Контакти керівника

Електронна пошта

Номер телефону

Правова форма організації

Громадська організація

Код ЄДРПОУ організації

37613477

¹Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

Нестеробиз

Е. Нест.



Юридична адреса організації 79026, Львівська обл., місто Львів, вул. Івана Франка, 163/40	Фізична адреса організації 79039, Львівська обл., місто Львів, вул. Шевченка 66, кв. 18	Поштова адреса організації 79039, Львівська обл., місто Львів, вул. Шевченка 66, кв. 18
---	---	---

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<http://dialogue.lviv.ua>

<https://www.facebook.com/misyacavtorskykhchytan/>

Розділ IIIБ: Інформація про організацію-заявника

Основні / стратегічні напрями діяльності організації

Розвиток культури і освіти у Львові та Україні;

Активізація культурного та мистецького простору Львова;

Сприяння міжкультурній комунікації та інформування львів'ян про актуальні тенденції сучасної культури;

Об'єднання громадського середовища задля активного впливу на культурну політику міста Львова;

Допомога у формуванні та втіленні національних і міських культурних стратегій;

Інституційна підтримка нових мистецьких та кураторських проєктів з України та закордону;

Розвиток міждисциплінарної співпраці між різними мистецькими середовищами;

Розвиток культурної співпраці між регіонами України і міжнародних проєктів;

Обґрунтування відповідності заявленого проєкту основним / стратегічним напрямом діяльності організації

Місяць авторських читань у Львові Мистецька рада «Діалог» провадить вже від 2015 року. У ядрі концепції цього проєкту лежить саме прямий, безпосередній діалог сусідніх культур Центрально-Східної Європи між собою та зі світом. Через безпосереднє знайомство автори та читачі дізнаються одне про одного значно більше, аніж це можливо втілити тільки через переклади. Попри достатньо близьке географічне сусідство, ми все ще (а можливо зараз навіть більше, ніж будь-коли) схильні мислити стереотипами про інші культури, і пряма розмова з письменниками – найкращими культурними амбасадорами своїх країн – часто стає приводом для переосмислення, відкриття і нового погляду. Запрошені до участі у МАЧ автори здебільшого працюють і у інших сферах – не тільки мистецьких; тому «кола впливу» фестивалю не обмежуються виключно артистичним середовищем, а навпаки, активно залучають загальний актуальний суспільно-політичний контекст (через теми обговорень, медіапроєкти, супутні події). Довготривалість проєкту також формує навколо нього специфічне середовище активної міжкультурної комунікації, і нав'язані впродовж МАЧу контакти між авторами, видавцями, перекладачами та дослідниками, потім виростають у окремі, вже незалежні від фестивалю, міжнародні проєкти. Участь українських письменників у Місяці авторських читань у Чехії, Польщі та Словаччині – це впродовження нашої культури та літератури у сучасний центральноєвропейський дискурс; презентація України через її письменників та письменниць (щороку – інших, відібраних відповідно до актуальних міжнародних трендів та запитів); переклади фрагментів українських творів чеською та польською (які потім стають приводами для повноцінних перекладів та видань закордоном); проговорення важливих суспільно-політичних питань через культуру, вустами українських інтелектуалів у закордонному медіапросторі.

Водночас акцентована присутність у Львові культури та літератури Чехії, Польщі, Словаччини та повномасштабне знайомство з культурним контекстом Румунії активізує міжнародний культурний діалог і значно розширює горизонти української аудиторії. Україна як одна з країн-господарок найбільшого транскордонного літературного фестивалю Центрально-Східної Європи яскраво позиціонує себе у колі європейських культур, і однозначно демонструє свій цивілізаційний вектор.

Наявність матеріально-технічної бази

ЛМГО «Мистецька рада «Діалог»» об'єднує чи не найбільше представництво різноманітних секторів культури Львова, а тому основним ресурсом, на який опирається наша діяльність, є живі та активні контакти і комунікація. Тож питання матеріально-технічного забезпечення наших проєктів зазвичай ми вирішуємо через співпрацю з інституційними партнерами з комунального, приватного чи громадського секторів. Приміщення для проведення фестивалю нам надає Львівський академічний драматичний театр імені Лесі Українки. Поширення інформації та широке залучення аудиторії ми здобуваємо завдяки розгалуженій мережі медіапартнерів.

Приклади успішно реалізованих проєктів, попередні гранти

Львівський місяць у Вроцлаві Європейській столиці культури 2016 (2016)

Місяць авторських читань у Львові (2015-2018)

LEMinarium – простір актуальної культури (2016-2017)

III Форум культурних та креативних індустрій (2018)

Pinsel.AR (2018-2019)

Попередні гранти:

Львівський місяць» в межах Європейської столиці культури Вроцлав-2016 – 560 тис. грн від фундації «Транскультура»

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019

Нестерович



(Люблін, Польща) і офісу «Вроцлав – європейська столиця культури» (Польща) в 2016 р.
Міждисциплінарний фестиваль «Простір актуальної культури Lemnarium – 300 тис. грн від Міністерства культури України і Львівської міської ради у 2017 р.
«III Форум креативних індустрій у Львові» - 95 тис. грн від Львівської міської ради у 2018 р.
Театральний проект «На кордонах наших історій і мистецтв» - 200 тис. грн від МБФ «Відроджен-я» у 2017-2018 рр.
Проект «Pinsel_AR» - 91 тис. грн від Львівської міської ради у 2018 р. та 1 028 335 грн. від Українського культурного фонду у 2018 р. та 280 тис. від CulturalBridgesy 2019 р

Розділ IV: Інформація про організацію-партнера²

Назва організації	Повна назва організації Větrněmlýny s. r. o.	Скорочена назва організації Větrněmlýny s. r. o.
-------------------	---	---

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера

PETR MINAŘÍK

Контакти керівника	Електронна пошта	Номер телефону
--------------------	------------------	----------------

Правова форма організації

Товариство з обмеженою відповідальністю

Код ЄДРПОУ організації

CZ29279194

Юридична адреса організації Dominikánská 9, 602 00 Brno	Фізична адреса організації Dominikánská 9, 602 00 Brno	Поштова адреса організації Dominikánská 9, 602 00 Brno
--	---	---

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<https://www.vetnemlyny.cz>

<https://www.facebook.com/vetnemlyny/>

Основні напрями діяльності організації

Видавнича діяльність
Літературні фестивалі
Літературно-медійні проекти

Наявність матеріально-технічної бази та обладнання для реалізації проектів

У зв'язку з нашим партнерством з Львівським академічним театром ім. Лесі Українки, ми використовуємо значну частину матеріально-технічної бази для проведення фестивалю, а саме – звукове, світлове, сценічне обладнання і безпосередньо приміщення театру. За 20 років провадження фестивалю МАЧ у Брні видавництво Větrněmlýny напрацювало велику базу перекладів та мережу контактів у професійних літературних спільнотах навколо світу. Прийняття ключових концептуальних рішень, затвердження базового дизайну та загальний брендинг фестивалю відбуваються саме на матеріально-технічній базі офісу та команди видавництва.

Приклади найбільш успішно реалізованих проектів, попередні гранти

MAC <http://www.autorsketeni.cz/>

MAC 365 www.mac365.cz

Розділ V: Інформація про партнерство(-а)

Обґрунтування вибору організації-партнера (організацій-партнерів)

Чому саме цей(-ці) партнер(-и) був(-ли) обраний(-ими) для реалізації спільного проекту? Чи співпрацював заявник з ним(-и) раніше? Як реалізований проект вплине на розвиток організації-заявника, організації-партнера(-ів) та партнерства в цілому?

²Якщо організацій-партнерів більше ніж одна, просимо продублювати Розділ IV для кожної наступної організації-партнера. Більш детально про організацію-партнера в інструкціях для заявників.

Нестерович

Е. Пест



Видавництво Větrné mlýny заснувало фестиваль Місяць авторських читань у Брні у 2000 році, а відтак з 2010 почало розширювати ініціативу спершу на інші «культурні столиці» країн-сусідів, а потім і на інші літератури – через формат запрошення Почесного гостя. Україна стала почесною гостею МАЧ у 2015 році – тоді під керівництвом Григорія Семенчука, який очолював проєкт в Україні, 31 український письменник і письменниця поїхали у п'ятиденний тур містами Центральної Європи, і впродовж цілого місяця тримали увагу аудиторії на українській темі. Досвід співпраці був настільки вдалим, що відтоді Україна стала однією з країн-господарок Місяця авторських читань – у Львові фестиваль провадить ЛМГО «Мистецька рада «Діалог». У 2019 фестиваль вже у п'яте пройде в Україні. Тож партнерство між видавництвом Větrné mlýny та ЛМГО «Мистецька рада «Діалог» вже достатньо випробуване часом; але разом з тим, щороку обростає новими сенсами, адже кожного року фестиваль має іншого почесного гостя, налагоджує комунікацію з новою країною та її культурними інституціями, а також додає нові формати до самого перебігу фестивалю (кіно, виставки, публікації книг, медіапроєкти)

Розподілення ролей в партнерстві

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера?

Видавництво Větrné mlýny як центральний офіс та засновники фестивалю МАЧ беруть на себе гвинт комунікацію з країною-почесним гостем, та формують у співпраці з її національними культурними інституціями перелік запрошених авторів, а також шукають кошти на забезпечення участі авторів у фестивалі. Країни-господарки фестивалю (Чехія, Польща, Словаччина та Україна) мають свої окремі команди, які реалізують локальні едіції МАЧ. Мистецька рада «Діалог» повністю організовує фестиваль у Львові: готує інфраструктуру, забезпечує медіасупровід, промоцію, проживання та побут запрошених авторів; для міжнародної лінії МР «Діалог» забезпечує українське представництво авторів, шукає фінансове забезпечення як на локальне проведення фестивалю у Львові, так і на участь українських письменників у турне по усіх п'яти містах фестивалю.

Механізм відбору авторів для участі у фестивалі опирається на наступні критерії: новизна та актуальність автора/авторки та їхніх творів у конкретний суспільно-політичний момент (здебільшого автори-учасники не повторюються – якщо письменник чи письменниця вже брали участь у фестивалі раніше, то організатори нададуть перевагу новим іменам); наявність нових публікацій та/або перекладів; жанрове та тематичне різноманіття національної лінії на фестивалі; запит з боку інших міст-організаторів фестивалю (напередодні укладання списків авторів «домашніх ліній» команди з усіх міст обмінюються своїми побажаннями щодо інших національних ліній: кого з українців хотіла би бачити аудиторія у Брні Кошицях, Остраві та Вроцлаві). Врешті кожна локальна команда формує свою добірку для «домашньої» лінії закордонно і на місці. Перелік авторів країни-почесного гостя формується на основі пропозиції гостового партнера-культурної інституції (найчастіше це Міністерство культури або спеціалізовані інституції культурної дипломатії) і здебільшого є спільним для усіх міст-учасників фестивалю.

Розділ VI: Детальний опис проєкту

1. Актуальність проєкту

Чому запропонований проєкт є актуальним для загального культурного контексту в цілому та заявника, зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проєкту? З якою проблематикою працює проєкт? Чи проєкт пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проєкт частково чи повністю втілений раніше? Як проєкт доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

Місяць авторських читань, обираючи щороку нову країну для участі у статусі Почесної гості, опирається у своєму виборі на загальноєвропейські та світові тренди, і намагається через культуру та літературу актуалізувати нестереотипне, глибоке розуміння суспільно-політичного порядку денного. У 2019 році Румунія вперше головує у раді ЄС – під гаслом «Згуртованість, спільна європейська цінність». «Європа зближення» та «Європа спільних цінностей», окреслені МЗС Румунії серед основних пріоритетів головування якнайкраще можуть бути зреалізовані саме через культурний обмін – глибинне порозуміння, звільнене від упереджених стереотипів спрощених медіаобразів. МАЧ як проєкт концептуально налаштований саме на персональну, безпосередню комунікацію авторів та читачів, близьке знайомство з іншими культурами. І оскільки один з основних пріоритетів діяльності МР «Діалог» – сприяння міжкультурній комунікації та актуалізація світових трендів в Україні, ідея проєкту видається нам дуже важливою для реалізації.

Місяць авторських читань триває в Україні від 2015 року, і за цей час фестиваль презентував українській аудиторії чеську, польську, словацьку, іспанську, грузинську, турецьку літератури. Від часів свого заснування МАЧ помітно виріс, залучив інші міста та країни, але не втратив своєї актуальності – адже письменники і далі лишаються чи не найкращими дієвими культурними амбасадорами своїх країн, здатними вербалізувати те, що не прочитаєш у жодних новинах – ментальність своїх спільнот, дух часу, атмосферу своїх країн.

Кожного року МАЧ залучає до кооперації різні мистецькі та освітні інституції на місцях. У Львові в 2019 році Місяць авторських читань починає співпрацю з Львівським академічним драматичним театром Лесі Українки (у галереї сценографії якого відбудуться усі події фестивалю), оновлюючи таким чином не лише свою локацію, але також формат, аудиторію та комунікаційну стратегію.

Нестерович



2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізовується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

Мета проекту Місяць авторських читань – знайомити культури країн Центральної Європи між собою, стимулювати взаємні переклади, письменницькі знайомства та творчий обмін. Кожного року нова культура входить у інформаційне поле чотирьох країн-господарок фестивалю через авторські виступи, інтерв'ю та інші формати залучення понад тридцяти авторів країни-почесного гостя. Поза тим, регулярні взаємні візити польських, чеських, словацьких та українських авторів підтримують живий контакт між літературними середовищами країн Центрально-Східної Європи.

Цілі МАЧ 2019 у Львові – познайомити українських читачів з сучасним румунським культурним контекстом через авторські читання (мовою оригіналу з субтитрованим перекладом); актуалізувати в інформаційному полі Румунію як близького сусіда України – особливо у контексті євроінтеграційних процесів; підтримувати та розвивати зв'язки між літературними середовищами України, Польщі, Чехії, Словаччини; продемонструвати останні тренди сучасного українського літературного процесу закордоном через участь 6 українських письменників у міжнародній програмі МАЧ (Мирослав Лаюк, Катерина Калитко, Артем Полежака, Таня Малярчук, Петро Яценко, Іван Семесюк); стимулювати переклади з румунської, польської, чеської та словацької літератури на українську; залучити до міжнародної співпраці молодих українських кінорежисерів (Остап Костюк, Дмитро Левицький, Жанна Озірна, Марися Нікітюк, Юлія Шашкова), які разом з колегами з Польщі, Словаччини та Чехії працюватимуть над альманахом фестивальных кінопортретів; познайомити закордонну аудиторію з українським культурним середовищем через низку публікацій з фестивалю у закордонних медіа

Індикатори досягнення цілей проекту: кількість відвідувачів фестивалю; охоплення аудиторії онлайн; медіа розголос фестивалю та супутніх подій і продуктів фестивалю – кінофільмів, репортажів, тощо; поява міжнародних перекладацьких проектів в Україні та закордоном; подальші запрошення авторів МАЧ до участі у подіях в Україні та закордоном.

Завдання проекту:

- ознайомити українську аудиторію з сучасною румунською літературою та культурою через авторські читання 31 румунського письменника;
- розвивати інтерес до літератури та культури країн-сусідів (Польщі, Чехії, Словаччини) через присутність на фестивалі найцікавіших авторів з цих країн;
- продемонструвати потенціал сучасної української літератури закордоном через презентацію на міжнародній лінії фестивалю шести українських авторів (Мирослав Лаюк, Катерина Калитко, Артем Полежака, Таня Малярчук, Петро Яценко, Іван Семесюк);
- зацікавити та поглибити розуміння сучасної румунської культури через супутні медіа-проекти фестивалю: кіноальманах та серію публікацій, літературних репортажів, статей;
- популяризувати читання та літературу серед української аудиторії

3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Які будуть кількісні та якісні показники досягання результатів?

Очікувані результати проекту Місяць авторських читань у Львові:

Короткострокові:

- знайомство українських читачів з понад 50 закордонними письменниками через їх авторські читання та виступи у ЗМІ (показники – відвідуваність подій, охоплення аудиторії онлайн, медіарозголос);
- підготовка та часткова публікація онлайнперекладів понад 50 польських, словацьких, чеських та румунських авторів (показники: зацікавлення видавців у публікації на основі підготовлених уривків);
- актуалізація Румунії в інформаційному полі України у контексті євроінтеграційних процесів (показники: медіарозголос, поява тематичних публікацій);
- презентація закордоном шести українських письменників (Мирослав Лаюк, Катерина Калитко, Артем Полежака, Таня Малярчук, Петро Яценко, Іван Семесюк) – через переклади та авторські виступи (показники: відвідуваність подій, медіа розголос);

Довгострокові:

- зростання обізнаності української аудиторії у сучасній румунській, чеській, польській та словацькій культурі та літературі (показники: розуміння центральноєвропейського культурного контексту, залучення авторів до подальших подій в Україні та закордоном, поява перекладів та інтерес до них читачької аудиторії)
- створення п'яти фестивальных кінопортретів молодими українськими режисерами (Остап Костюк, Дмитро Левицький, Жанна Озірна, Марися Нікітюк, Юлія Шашкова) та їх показ на національних телевізіях Польщі, Словаччини, Чехії, Румунії та України (показники: зацікавлення глядачів, кількість показів, відгуки в медіа)
- посилення комунікації між літературними середовищами країн-учасниць фестивалю (взаємні візити, участь у міжнародних заходах, зростання кількості перекладів)
- зростання інтересу до літератури та читання.

4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Семенчук Григорій Васильович	Керівник проекту	Голова ЛМГО «Мистецька рада «Діалог», директор фестивалю Місяць авторських читань у Львові з 2015 року.
Нестерович Євгенія Олександрівна	Прес-супровід проекту	понад 10 років досвіду у сфері культурної журналістики, менеджменту, роботи з медіа і PR
Пильов Олексій Геннадійович	Дизайнер	понад 10 років досвіду у сфері дизайну, графіки і ілюстрації
Зімбіцька Наталя Ігорівна	Бухгалтер	Досвід роботи у бухгалтерській сфері – понад 10 років
Петрикович Наталія Юріївна	Літературний координатор фестивалю	понад 2 роки досвіду у організації культурних та літературних проектів
Кузик Ростислав Богданович	Логістичний координатор фестивалю	Співзасновник та організатор літературних спільнот та фестивалів
Мухіна Ольга Олександрівна	Консультант, експерт, член ради фестивалю, співорганізатор	Директор Львівського академічного театру Лесі Українки
Крук Галина Григорівна	Консультант, експерт, член ради фестивалю	Поетка, науковець, перекладач, літературознавиця.
Ржегоржікова Луціє	Консультант, експерт, член ради фестивалю, співорганізатор	Директор Чеського центру в Києві, дипломат, перекладач, українознавиця
Улюра Ганна Анатоліївна	Консультант, експерт, член ради фестивалю	Критик, літературознавиця
Кучерявий Юрій Степанович	Консультант, експерт, член ради фестивалю	Поет, менеджер культури, філософ

5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки.

6. Цільові аудиторії

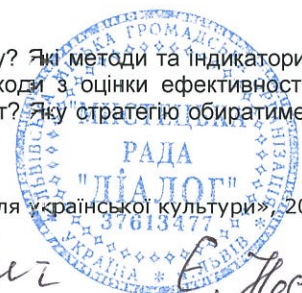
Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовольнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-и) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

Ядро цільової аудиторії фестивалю Місяць авторських читань у Львові – це молодь віком 17-45 років, зацікавлені у культурному та інтелектуальному дозвіллі. Оскільки фестиваль презентує максимально широкій спектр літературних жанрів та тематик і охоплює одразу п'ять національних літератур, відвідувачі МАЧ – надзвичайно різні як за віковими та соціальними показниками, так і за колом своїх інтересів. Однією з цільових груп МАЧ також є професійна спільнота перекладачів та видавців, для яких цей проект є унікальною нагодою познайомитися з найновішими тенденціями інших літератур, послухати твори мовою оригіналу, та одразу навіязати контакти з авторами за потреби подальшої співпраці. Супутні акції МАЧ – кіноальманахи, репортажі, публічні дискусії чи виступи авторів за межами основної програми фестивалю – приваблюють значно ширшу цільову аудиторію, і орієнтовані на максимально широке коло читачів. У 2019 році однією зі специфічних цільових груп МАЧ стане також місцева румунська спільнота, широко представлена зокрема, на Буковині; щороку фестиваль також контактує з локальними національними спільнотами чеських, польських, словацьких країн. Комунікація з кожною групою ЦА відбувається через відповідні канали комунікації: фейсбук, тематичні та загально-супільні онлайн-ЗМІ (17-45), розсилка, прямі запрошення (професійні спільноти та організації, видавництва), ТБ та загальноукраїнські ЗМІ (широка аудиторія, зацікавлена у культурному дозвіллі загалом), комунікація з посольствами, консульствами, організаціями країн (націменшини, що живуть в Україні).

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Нестерович Євгенія



З огляду на велику кількість учасників та задіяних партнерів, моніторинг реалізації та оцінка рівня підготовки проекту відбувається впродовж усього року між фестивалями. Від березня проект переходить у активну робочу фазу, тому перевірка відповідності робочих процесів до робочого плану відбувається що два тижні на усіх рівнях комунікації – між усіма містами фестивалю. Впродовж травня-червня у час найбільшої активності підготовчих процесів наради та перегляд робочого плану відбуваються щотижнево.

Основними ризиками при реалізації проекту можуть бути катаклізм (війна, екологічна катастрофа) і економічна криза, зростання цін. З огляду на це з усіма партнерами та підрядниками укладаються договори про співпрацю, тому зміна економічної ситуації не вплине на результат проекту.

8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Комунікаційна стратегія фестивалю Місяць авторських читань у Львові добре випробувана п'ятирічним досвідом фестивалю в Україні, втім, щороку обростає новими форматами відповідно до актуальних медіатрендів та акцентує присутність у проекті країни-почесного гостя.

У 2019 році основний слоган промоційної кампанії Місяцю авторських читань у Львові акцентує на присутності Румунії. Візуальна концепція проекту «грається» зі стереотипними асоціаціями щодо Румунії як бренду (зокрема, образом графа Дракули) і використовує виблискі, яскраві графічні елементи. Основний слоган промоційної кампанії в Україні: «Свіжа кров румунської літератури». Ключові повідомлення, які транслюватимуть промоційні матеріали: зацікавтеся літературою і читанням – це не нудно, а якраз навпаки; відкрийте для себе несподівані літератури країн-сусідів; дізнайтеся більше про те, що ви вважали вже відомим. Ключовими спікерами МАЧ є директор фестивалю Григорій Семечук, представники організацій-партнерів з інших міст фестивалю, найбільш помітні автори зі списку учасників фестивалю, книжкові блогери, перекладачі та літературознавці, долучені до роботи над проектом.

Базова комунікаційна стратегія фестивалю охоплює: попереднє поширення інформації про фестиваль (прес-релізів) через соцмережі та вебресурси проекту, через постійних медіапартнерів та тематичні культурні видання (Літцентр, Читомо, Літацент, Захід.нет, Українська правда, Збруч; ТРК Люкс, Суспільне ТБ, Радіо Сковорода; прес-служба ЛМР, розсилки та веб-ресурси консульств, посольств, іноземних культурних інституцій-партнерів, локальні національні спільноти). Окрім прес-релізів та програми фестивалю у рамках промоції готується серія публікацій, присвячених конкретно країні-почесному гостю – про Румунію у ЄС, її культурне, соціальне та політичне життя, розповідають у своїх есеях і колонках вибрані автори з переліку запрошених до участі у фестивалі. Такі публікації дозволяють підготувати аудиторію, впровадити її у незнайомий або малознайомий контекст. У рамках промоції «домашньої» лінії фестивалю у партнерстві з видавцями Zbcus.eu впродовж 1.5 місяця напередодні фестивалю публікуються чотири великі огляди національних представництв – чеських, польських, українських та словацьких авторів, які відвідають Львів у рамках МАЧ 2019. Готують матеріали літературознавці, перекладачі та дослідники, і основна мета цих текстів – зацікавити читача відвідати авторські читання і особисто познайомитися з цікавими для них авторами.

У рамках постійного партнерства та регулярної підтримки фестивалю, Львівська міська рада (відділ промоції) щороку забезпечує розміщення зовнішньої реклами фестивалю у Львові (у рамках програми соціальної реклами). Орієнтовно 7-10 великих площин з візуальною рекламою фестивалю Місяць авторських читань заплановано у травні-червні 2019.

Друкована промопродукція долучається до інформаційної кампанії вже на фінальному етапі підготовки: у червні розповсюджуються у Львові афіші фестивалю, а також фестивальні газети та промобуклети з програмою фестивалю.

Щороку у рамках МАЧ кінорежисери з країн-господарок фестивалю знімають антологію короткометражних кінопортретів про письменників країни-почесного гостя, які потім транслюють публічні телевізії у кожній з країн. Про румунських письменників також буде створено добірку фільмів. Від України участь візьмуть кінорежисери Жанна Озірна, Дмитро Левицький, Остап Костюк, Мариса Нікітюк і Юлія Шашкова, фільми про вибраних письменників та письменницю буде створено під час їх перебування у Львові в рамках фестивалю. Трансляція планується на UA Суспільне, партнерство з якими триває вже кілька років (кіноальманах МАЧ про українських письменників «Українська читанка» вже був в ефірі UA:Першого у 2017-2018 рр.), а потім увесь альманах буде показано на публічних телеканалах Польщі, Словаччини та Чехії.

У рамках партнерства МАЧ також планує створення та трансляцію аудіореклами на радіо (Люкс ФМ радіо Вголос, радіо Сковорода, UrbanSpaceRadio – багаторічні партнери фестивалю у Львові). Впродовж самого фестивалю заплановано низку прямих включень з авторських читань та регулярна присутність запрошених авторів на ефірах заданих радіостанцій.

З іноземними медіа фестиваль контактує через відповідні національні представництва: команда МАЧ у Львові заздалегідь готує матеріали про українських учасників та учасниць фестивалю, надає їх партнерам для перекладу, і далі сприяє у полегдженні контактів з конкретними авторами, якщо виникає інтерес з боку місцевих медіа у інших містах фестивалю (переклад та безпосередню комунікацію з українськими авторами забезпечують менеджери локальних представництв фестивалю на місцях). Довготривалими медіа партнерами фестивалю МАЧ у Чехії є Česká televize Respekt, Český rozhlas Brno, Český rozhlas Ostrava, ČT24, Literární noviny, A2, Host, Kontexty, RozRazil, Našerodina, Echo, Radio Free Europe/Radio Liberty, Rádio R, Ostravan.cz, Portál české literatury, Echo24, Rozrazilonline, Vase literatura.cz, iLiteratura.cz, Literární.cz, Klub knihomolů. У Польщі з МАЧ співпрацюють Gazeta Wyborca, Radio Wroclaw, TVP3, Radio RAM, Nova Europa Wschodnia, Wroclaw.pl. У Словаччині - Rádio Lumen, Korzár, Kamdomesta, Slovenský syndikátny nárovník, Knižná revue, TASR, Rádio Kiss, Rádio Devín.

Григорій Семечук



9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Усі авторські читання фестивалю Місяць авторських читань у Львові транслюються онлайн, і потім доступні для перегляду на фейсбук сторінці та на сайті фестивалю. Кіноальманах, створений у рамках МАЧ, теж після першої прем'єри публікується на youtube-каналі фестивалю.

Перед фестивалем промоційна презентація проекту відбудеться у рамках Днів Чехії у Львові (конець травня). У середині червня відбудеться публічна прес-конференція фестивалю; також у роботі кілька публічних промоційних подій за участю авторів та команди організаторів МАЧ.

Мистецька рада «Діалог» щороку запрошує до співпраці низку партнерських організацій, які потенційно можуть бути зацікавлені у запрошених на фестиваль спікерах (ЦБС міста Львова, Феміністична майстерня, Драма.UA, Освітній центр захисту прав людини, Львівська кінокомісія та інші) і радо погоджується на участь наших гостей у інших подіях, організованих незалежно від МАЧ. Також ми гостинно запрошуємо до спілкування з авторами українських видавців, які мають в рамках Місяця авторських читань унікальну нагоду ознайомитися з великою вибіркою закордонних письменників, послухати їхні переклади і навіязати контакти для продовження співпраці.

10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки

Декларація доброчесності підпискерівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників «Знакові події для української культури», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Нестерович Є.О. за робітністю №2116 від 26.04.19

Дата заповнення

Підпис



Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Нестерович Є.О. за робітністю №2116 від 26.04.19

Підпис та дата

Є. Нестер. —

Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Нестерович Є.О. за робітністю №2116 від 26.04.19

Підпис та дата

Є. Нестер. —

Нестерович



Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

Інструкція для заявника:

ПРИКЛАД ОФОРМЛЕННЯ

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди. Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами.

Етапи реалізації проекту (відповідно до етапів вашого проекту – тут ПРИКЛАДИ)	Конкретні заходи (ПРИКЛАДИ)	Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4
Підготовчий етап	Підготовка прес-релізів і рекламна кампанія	Нестерович			
	Координація роботи над перекладами	Семенчук			
	Підготовка візуальних матеріалів	Пильов			
	Координація роботи з учасниками	Петрикович			
	Логістична підготовка	Кузик			
	Підготовка документації, заключення угод	Семенчук, Зімбіцька			
Проведення фестивалю	Відповідальний за логістику		Кузик		
	Відповідальний за артистичну частину		Семенчук		
	Відповідальний за літературну частину		Петрикович		
	Відповідальний за роботу з медіа		Нестерович		
	Робота з документацією		Семенчук, Зімбіцька		
Пост-фестивальний період	Монтаж кінопортретів про румунських авторів			Семенчук, Нестерович, Петрикович	
	Робота з документацією, заключення угод			Семенчук, Зімбіцька	
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту				Семенчук, Зімбіцька
	Підготовка змістового звіту на основі фото та відеоматеріалів				Семенчук, Нестерович, Петрикович
	Підготовка медіа-звіту				Нестерович

Нестерович



Е. Нест.

Додаток 2: Динаміка розвитку проекту

Інструкція для заявника:

Надайте кількісні та якісні показники за попередні 2-ва роки та прогнозовані показники у 2019 році в результаті проведення події.

Для проекту, реалізація якого планується вперше, просимо заповнити колонку на 2019 рік.

Кількісні	2017	2018	2019
Охоплення аудиторії учасників (кількісний вимір)	62 учасники Понад 2000 відвідувачів авторських читань Понад 60000 переглядів онлайн трансляцій	62 учасники Понад 2500 відвідувачів авторських читань Понад 60000 переглядів онлайн трансляцій	62 учасники Понад 3000 відвідувачів авторських читань Понад 65000 переглядів онлайн трансляцій
Медіа охоплення (види ресурсів, кількість медіа-контенту)	ТБ (8виходів у новинах) FMта онлайн радіо (близько 30 візитів письменників на ефіри), вебресурси(понад 30 матеріалів) друковані журнали (3 анонси з програмою) соцмережі (15 000 аудиторія усіх національних представництв фестивалю) друкована поліграфія (плакати у Львові - 100 штук А2; закладки-флаєри (10 000); каталоги фестивалю (4 мови, 30 тис. тираж, 100 тис. аудиторія) е-маїлрозсилки (прес-служба ЛМР, власна база контактів, бази партнерів – орієнтовно понад 10 тис. адрес) зовнішня реклама (місяць експонування, 7 площин) відеоролик	ТБ (10 виходів у новинах) FMта онлайн радіо (близько 30 візитів письменників на ефіри), вебресурси (понад 35 публікацій) соцмережі (15 000 аудиторія усіх національних представництв фестивалю) друкована поліграфія (плакати у Львові - 100 штук А2; закладки-флаєри (10 000); каталоги фестивалю (4 мови, 30 тис. тираж, 100 тис. аудиторія) е-маїлрозсилки (прес-служба ЛМР, власна база контактів, бази партнерів – орієнтовно понад 10 тис. адрес) зовнішня реклама (місяць експонування, 7 площин) відеоролик	ТБ 12виходів у новинах) FMта онлайн радіо (близько 30 візитів письменників на ефіри), вебресурси (понад 40 матеріалів) соцмережі (20 000 аудиторія усіх національних представництв фестивалю) друкована поліграфія (плакати у Львові - 200 штук А2; закладки-флаєри (10 000); каталоги фестивалю (4 мови, 30 тис. тираж, 100 тис. аудиторія) е-маїлрозсилки (прес-служба ЛМР, власна база контактів, бази партнерів – орієнтовно понад 10 тис. адрес) локальні професійні та національні спільноти (орієнтовно до 10 тис. контактів) зовнішня реклама (місяць експонування, 7 площин) відеоролик
Залучені партнерства (від 3 до 7)	Видавництво Větrné mlýny, Чеський центр у Києві, Львів – Місто літератури ЮНЕСКО, Генеральне консульство Чеської Республіки у Львові, Посольство Грузії в Києві, Туристичний альянс (Львів)	Міністерство закордонних справ Республіки Словаччина, Міністерство культури Чехії, Генеральне консульство Республіки Польща у Львові, Посольство Словаччини в Україні, Мистецьке Об'єднання «Дзига»	Посольство Румунії в Україні, Львівський академічний драматичний театр імені Лесі Українки, Львівська міська рада, Літературно-інформаційний центр (Братислава)
Географічне охоплення	Брно, Острава (Чехія), Кошице (Словаччина), Вроцлав (Польща), Львів (Україна), Грузія – країна Почесний гість	Брно, Острава (Чехія), Кошице (Словаччина), Вроцлав (Польща), Львів (Україна), Туреччина – країна Почесний гість	Брно, Острава (Чехія), Кошице (Словаччина), Вроцлав (Польща), Львів (Україна), Румунія – країна Почесний гість
Заходи (основні в рамках події)	62 авторські читання	62 авторські читання	62 авторські читання

Нестерович



Якісні	2017	2018	2019
Охоплення аудиторії учасників (кластерування: за соціальними, віковими, професійними тощо показниками)	17-45 років Перекладачі, літературознавці, студенти-філологи, представники національних меншин у Львові	17-45 років Перекладачі, літературознавці, студенти-філологи, представники національних меншин у Львові, туристи та гості міста	17-55 років Перекладачі, літературознавці, студенти та креативна молодь, інтелектуали, представники національних меншин у Львові
Медіа охоплення (канали комунікації)	Радіо ЛЮКС FM Zaxid.net, Zbruc, Lviv.com, 5 books, Афіша міста Львів	UA:Львів, Твоє місто TV, ПравдаТУТ Радіо Вголос, Радіо SKOVORODA, Львівське радіо Збруч, Zaborona, УП:Життя, Ukrajina-Slovensko	UA:Львів ТРК Люкс, Радіо Сковорода, UrbanSpaceRadio, Львівське радіо, UA:Культура Збруч, УП:Життя, Літцентр, Читомо, Zaxid.net
Залучені партнерства (національні/міжнародні, короткотривалі/довготривалі тощо)	Національні: Довготривалі: Львівська міська рада, Мистецьке Об'єднання «Дзиг'а», Туристичний альянс (Львів), Компанія «Єврокар», компанія «ТПЦ», готель «ЖОРЖ», готель «Ірена». Короткострокові: Львів – Місто літератури ЮНЕСКО, Львівська обласна рада, Львівська обласна державна адміністрація, фотоагентство LUFA,ГО «17», «Вина Грузії «Марані», мережа ресторанів «Хінкальня»; Видавництво «Темпора», Видавництво «Клуб сімейного дозвілля», Видавництво «Підручники і посібники», Видавництво АнеттиАнтононеко, Видавництво Старого Лева, Видавництво «Кальварія», Видавництво «Човен», Видавництво «Крок», Видавництво «Чеська бібліотека». Міжнародні: Довготривалі: Польський інститут у Києві, Генеральне консульство Республіки Польща у Львові, Літературно-інформаційний центр (Братислава), Генеральне консульство Чеської Республіки у Львові, Чеський центр у Києві, Посольство Словаччини в Україні; компанія «CVG», компанія «Мінерфін Транс», компанія «MoravskeNaftoveDoly». Короткострокові: Посольство Грузії в Україні, Чесько-польський форум, Письменницький дім у Тбілісі, Міністерство культури Грузії, ТМ «Боржомі», ТМ «VineryHareba».	Національні: Довготривалі: Львівська міська рада, Мистецьке Об'єднання «Дзиг'а», Туристичний альянс (Львів), Компанія «Єврокар», компанія «ТПЦ», готель «ЖОРЖ», готель «Ірена». Короткострокові: Львів – Місто літератури ЮНЕСКО, видавництво «Алемак» Міжнародні: Довготривалі: Польський інститут у Києві, Генеральне консульство Республіки Польща у Львові, Літературно-інформаційний центр (Братислава), Генеральне консульство Чеської Республіки у Львові, Чеський центр у Києві, Посольство Словаччини в Україні; компанія «CVG», компанія «Мінерфін Транс», компанія «MoravskeNaftoveDoly».	Національні: Довготривалі: Львівська міська рада, Львівський академічний драматичний театр імені Лесі Українки, Драма.UA, компанія «ГТЦ», готель «ЖОРЖ», готель «Ірена». Короткострокові: Міжнародні: Довготривалі: Польський інститут у Києві, Генеральне консульство Республіки Польща у Львові, Літературно-інформаційний центр (Братислава), Генеральне консульство Чеської Республіки у Львові, Чеський центр у Києві, Посольство Словаччини в Україні; компанія «CVG», компанія «Мінерфін Транс», компанія «MoravskeNaftoveDoly». Короткотривалі: Посольство Румунії в Україні, Генеральне консульство Румунії в Чернівцях
Географічне охоплення	Брно, Острава (Чехія),	Брно, Острава (Чехія), Кошице	Брно, Острава (Чехія), Кошице

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019

Нестерович Е.Тест.



(регіонального, національного та міжнародного рівнів)	Кошице (Словаччина), Вроцлав (Польща), Львів (Україна)	(Словаччина), Вроцлав (Польща), Львів (Україна)	(Словаччина), Вроцлав (Польща), Львів (Україна)
Розширення програми події (за рахунок включення нових напрямів/секторів культури)	Музична вечірка від ЕреклеДеісадзе Відкриття фестивалю Літературно-музичний вечір Сергія Лазо	Літературний вечір поетичного угруповання ЛУ-ГО-САД	Читання чеських п'єс у театрі Лес України напередодні МАЧ 2019 Неформальне спілкування після подій основної програми Спеціальні події з нагоди відкриття та закриття фестивалю

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019

Гестерович



Комунікаційна стратегія (не більше трьох сторінок)

Інструкція для заявника:

Надати детальний план комунікаційної стратегії знакової події.

Місія фестивалю МАЧ – знайомити культури країн Центральної Європи між собою, стимулювати взаємні переклади, письменницькі знайомства та творчий обмін.

Щороку учасники фестивалю на авто мандрують за маршрутом Брно – Острава – Кошице – Врцлав – Львів, пишуть колонки про свої подорожі, виступають у кожному з міст, і розповідають своїм читачам про побачене.

За 20 років фестиваль відвідали понад 1100 авторів.

Протягом 4.07.–5.08.2019 Львів відвідають 31 письменник та письменниця з Румунії та 31 письменник з Чехії, Польщі, Словаччини і України. Щодня у Львівському академічному театрі ім. Лесі Українки відбуватимуться два авторські літературні читання мовою оригіналу з субтитрами на екрані та перекладом розмови з публікою, окремі – супроводжуватимуться додатковими заходами – тематичними дискусіями, концертами, вечірками. Впродовж фестивалю кінематографісти з усіх чотирьох країн-учасниць створять короткометражні «портрети» румунських письменників, які постійно транслюватимуть публічні телекомпанії-партнери у Чехії, Словаччині, Польщі та Україні. Гості фестивалю завжди виступають також як культурні амбасадори своїх країн, і активно виступають у місцевих медіа – розповідають про свої країни і культури, сприяючи подоланню стереотипів.

Поточна ситуація

Фестиваль Місяць авторських читань було започатковано у 1999 році чеським видавництвом «Větrné mlýny». Щороку цей фестиваль запрошує представників однієї країни у статусі «почесного гостя». Протягом 20 років у проєкті взяли участь письменники з Франції, Канади, Білорусі, Словенії, Польщі, Німеччини, Туреччини, Грузії, Іспанії та України отримала статус «країни-почесного гостя» фестиваль у 2015 році, і відтоді є постійною учасницею МАЧ.

У Львові фестиваль провадить ЛМГО «Мистецька рада «Діалог» - організація, заснована у 2004 році представниками різних мистецьких середовищ з метою налагодження співпраці всередині культурної спільноти різних секторів та організації спільних міжнародних проєктів. Тому основний потенціал МР «Діалог» - це широка мережа партнерів в Україні та закордоном, які здатні об'єднуватися задля конкретних проєктів. Для поширення інформації про свої проєкти та залучення відповідних спеціалістів «Діалог» працює з постійними медіа- та інституційними партнерами.

Місяць авторських читань у Львові від 2015 року підтримують: Львівська міська рада, Чеський центр у Києві, Польський інститут у Києві, Генеральне консульство Республіки Польща у Львові, Літературно-інформаційний центр (Братислава), Львів – Місто літератури ЮНЕСКО, Генеральне консульство Чеської Республіки у Львові, Посольство Словаччини в Україні, Мистецьке Об'єднання «Дзига», Літцентр, UA:Перший, Збруч, Zaxid.net, ТРК Люкс та багато інших.

Цілі та завдання проєкту

Цілі МАЧ 2019 у Львові – познайомити українських читачів з сучасним румунським культурним контекстом через авторські читання (мовою оригіналу з субтитрованим перекладом); актуалізувати в інформаційному полі Румунії як близького сусіда України – особливо у контексті євроінтеграційних процесів; підтримувати та розвивати зв'язки між літературними середовищами України, Польщі, Чехії, Словаччини; продемонструвати останні тренди сучасного українського літературного процесу закордоном через участь 6 українських письменників у міжнародній програмі МАЧ: стимулювати переклади з румунської, польської, чеської та словацької літератури на українську; залучити до міжнародної співпраці молодих українських кінорежисерів, які разом з колегами з Польщі, Словаччини та Чехії працюватимуть над альманахом кінопортретів румунських письменників фестивалю; познайомити закордонну аудиторію з українським культурним середовищем через низку літературних репортажів з фестивалю у закордонних медіа.

Індикатори досягнення цілей проєкту: кількість відвідувачів фестивалю; охоплення аудиторії онлайн; медіа розголос фестивалю та супутніх подій і продуктів фестивалю – кінофільмів, репортажів, тощо; поява міжнародних перекладацьких проєктів в Україні та закордоном; подальші запрошення авторів МАЧ до участі у подіях в Україні та закордоном.

Завдання проєкту:

- ознайомити українську аудиторію з сучасною румунською літературою та культурою через авторські читання 31 румунського письменника;

- розвивати інтерес до літератури та культури країн-сусідів (Польщі, Чехії, Словаччини) через присутність на фестивалі найцікавіших авторів з цих країн;

- продемонструвати потенціал сучасної української літератури закордоном через презентацію на міжнародній лінії фестивалю шести українських авторів;

- зацікавити та поглибити розуміння сучасної румунської культури через супутні медіа-проєкти фестивалю: кіноальманах та серію літературних репортажів;

- популяризувати читання та літературу серед української аудиторії.

Цільові аудиторії фестивалю та робота з ними:

Тип ЦА (сформовані спільноти)	Опис ЦА	Агенти впливу	Канали комунікації	Ціннісна пропозиція	Говідомлення	Терміни контактів
Професійна літературна спільнота	Перекладачі, редактори, видавців,	Команда організаторів та колег	Особисті контакти Внутрішня комунікація	Можливість прямої співпраці з іноземними	Гриєднується до спільноти МАЧ у Львові	Березень-квітень 2019

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019

Несенювич



	літератори	перекладачів, модераторів, редакторів, які вже мають досвід співпраці з фестивалем	Фейсбук-сторінка фестивалю Розсилки партнерів з літературної сфери Презентації на літературних заходах	авторами Досвід мовної практики Цікаве професійне середовище Небанальний контент		
Студенти філологи	Студенти слов'янської філології, румуністи, майбутні перекладачі	Викладачі університетів, відомі перекладачі, що вже працювали з фестивалем	Внутрішня комунікація Афіші та флаєри в університетах Розсилки мовних шкіл та відповідних кафедр Реклама на онлайн-радіо	Відомі іноземні письменники читають свої твори мовою оригіналу з одночасною трансляцією перекладу на екрані	Отримайте унікальну можливість почути наживо тих, про кого ви пишете курсові. Спробуйте себе як володарі фестивалю, і познайомтеся особисто з улюбленими письменниками	квітень-травень 2019
Місцеві національні спільноти	Чеська, словацька, польська та румунська регіональні спільноти	Культурні національні організації країн у ЗХ Україні	Внутрішня комунікація Презентації на відповідних подіях Поширення буклетів на флаєрів на відповідних подіях Публікації у партнерських тематичних виданнях (інформаційних бюлетенях, веб-ресурсах, фейсбук-групах)	Нагода почути та поспілкуватися рідною мовою, познайомитися з відомими національними письменниками	Тільки у рамках МАЧ усі автори читають твори своєю рідною мовою і знайомлять аудиторію з цілісною атмосферою своєї культури	Травень-червень 2019
Креативна та інтелектуальна міська спільнота	Митці, інтелектуали, креативний клас	Популярні блогери, лідери думок від літератури, які вже мають досвід співпраці з МАЧ	Facebook Instagram Youtube Популярні онлайн-медіа Онлайн-радіо Онлайн ТБ FMрадіо Зовнішня реклама Афіші Програми Промоційні вечірки Театральні читання	Нагода у цікавий і розважальний спосіб за місяць стати експертом у сучасній (достатньо «екзотичній») румунській літературі, та відчутно підвищити свої знання про актуальну чеську, польську та словацьку літературу	МАЧ 2019: свіжа кров румунської літератури МАЧ 2019: літо у Львові не мусить бути нудним	Травень-липень 2019



Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019

Кемерович Е. Фед.

Додаток №6
до Договору про надання
гранту № 28/138
від 13 травня 2019 р.



Програма "Знакові події для української культури"

Назва Заявника: ЛМГО "Мистецька рада "Діалог"

Назва проекту: Місяць авторських читань у Львові

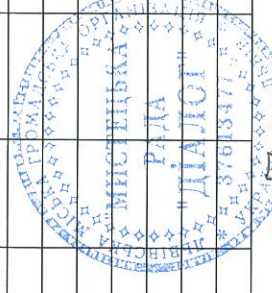
Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
1 Український культурний фонд	63,80	1316565,29
2 Співфінансування* :		
2.1. Кошти організації-партнерів	22,00	457000,00
2.2. Кошти місцевих бюджетів	9,70	200000,00
2.3. Кошти інших інституційних донорів	4,50	90000,00
2.4. Кошти приватних донорів		
2.5. Власні кошти організації-заявника		
7 6 Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
Всього	100,00	2063565,29



*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.

Нестерович € 0

Назва завдання: ЛМГО "Мистецька рада "Діалог" Назва проекту: Місяць авторських читань у Львові		Кашторне витрат по Гранту (плановий/фактичний)																
		Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:			Найменування витрат			Одиниця виміру			Витрати за рахунок гранту УжО			Витрати за рахунок Співфінансування			Витрати за рахунок Співфінансування	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		№	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		1	Надходження:															
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		1.1	Грант УжО	1,00	1 316 565,29	1 316 565,29											1 316 565,29	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		1.2	Місцевий бюджет			200 000,00											200 000,00	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		1.3	Інші інституційні донори								1,00	90 000,00	90 000,00				90 000,00	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		1.4	Приватні донори															
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		1.5	Власні кошти організації-завдання															
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		1.6	Кошти організацій-партнерів															
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		1.7	Реквізиції (доход отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)											1,00	457 000,00	457 000,00	457 000,00	
Всього по розділу / "Надходженнями":							1 316 565,29			200 000,00			90 000,00			457 000,00	2 063 565,29	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		II	Витрати:															
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		1	Гонорари та авторські винагороди															
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		1.1	Гонорари															
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		а	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяць														
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		б	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяць														
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		в	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяць														
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		2	Оплата праці															
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		2.1	Штатні працівники															
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		а	Повне ПІБ, посада	місяць														
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		б	Повне ПІБ, посада	місяць														
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		в	Повне ПІБ, посада	місяць														
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		2.2	За трудовими договорами															
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		а	Повне ПІБ, посада	місяць														
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		б	Повне ПІБ, посада	місяць														
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		в	Повне ПІБ, посада	місяць														
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		2.3	За договорами ЦПХ		25,00	157 142,88	445 217,46										445 217,46	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		а	Кулик Роман Федорович, постійний менеджер, оплата праці	місяць	4,00	7 463,42	29 813,69										29 813,69	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		б	Пильов Олександр Геннадійович, дизайнер, оплата праці	місяць	3,00	6 211,17	18 633,51										18 633,51	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		в	Шестерняк Галина Олегівна, директор, оплата праці	місяць	1,00	17 523,99	19 599,11										19 599,11	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		г	Петрикович Наталя Юріївна, літературний менеджер, оплата праці	місяць	4,00	7 463,42	29 813,69										29 813,69	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		д	Зимбіцька Наталя Ігорівна, бухгалтер, оплата праці	місяць	4,00	4 347,83	17 391,32										17 391,32	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		е	Маларчук Тетяна, Оплата за виступи українського автора у містах фестивалю (3200 грн X 5 міст), оплата праці	місяць	1,00	19 875,78	19 875,78										19 875,78	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		ж	Калитко Катерина, Оплата за виступи українського автора у містах фестивалю (3200 грн X 5 міст), оплата праці	місяць	1,00	19 875,78	19 875,78										19 875,78	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		з	Ласко Мирослав, Оплата за виступи українського автора у містах фестивалю (3200 грн X 5 міст), оплата праці	місяць	1,00	19 875,78	19 875,78										19 875,78	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		и	Полська Арина, Оплата за виступи українського автора у містах фестивалю (3200 грн X 5 міст), оплата праці	місяць	1,00	19 875,78	19 875,78										19 875,78	
Розділ: Підозділ: Стаття: Пункт:		к	Яценко Петро, Оплата за виступи українського автора у містах фестивалю (3200 грн X 5 міст), оплата праці	місяць	1,00	19 875,78	19 875,78										19 875,78	



Г. Жест.

Генеральний директор

Пункт:	и	Самеюх ван. Оплата за виступи українського автора у містах фестивалю (3200 грн X 5 міст), оплата праці	місяць	1,00	19 875,78	19 875,78															19 875,78	
Пункт:	і	Остап Костюк. Оплата праці режисеру короткометражних фестивалів	місяць	1,00	24 844,72	24 844,72																24 844,72
Пункт:	ї	Маріос Ніктол. Оплата праці режисеру короткометражних фестивалів	місяць	1,00	24 844,72	24 844,72																24 844,72
Пункт:	й	Женна Озірна. Оплата праці режисеру короткометражних фестивалів	місяць	1,00	24 844,72	24 844,72																24 844,72
Пункт:	к	Юлія Шашова. Оплата праці режисеру короткометражних фестивалів	місяць	1,00	24 844,72	24 844,72																24 844,72
Пункт:	л	Дмитро Левіцький. Оплата праці режисерів короткометражних фестивалів	місяць	1,00	24 844,72	24 844,72																24 844,72
Пункт:	м	Галина Вдовченко. Оплата праці українських письменників за виступ у Львові	місяць	1,00	3975,16	3975,16																3 975,16
Пункт:	н	Катерина Хаддад. Оплата праці українських письменників за виступ у Львові	місяць	1,00	3975,16	3975,16																3 975,16
Пункт:	о	Богдан Горобчук. Оплата праці українських письменників за виступ у Львові	місяць	1,00	3975,16	3975,16																3 975,16
Пункт:	п	Оксана Забужко. Оплата праці українських письменників за виступ у Львові	місяць	1,00	3975,16	3975,16																3 975,16
Пункт:	р	Ганна Улігора. Оплата праці українських письменників за 1 виступ у Львові і за модераторію заходів в межах фестивалю (10 заходів X 700 грн)	місяць	1,00	12670,81	12670,81																12 670,81
Пункт:	с	Олександра Ковальчук. Оплата праці за модераторію заходів в межах фестивалю (7 зустрічей X 700 грн)	місяць	1,00	6086,96	6086,96																6 086,96
Пункт:	т	Галина Буш. Оплата праці за модераторію заходів в межах фестивалю (5 зустрічей X 700 грн)	місяць	1,00	4347,83	4347,83																4 347,83
Пункт:	у	Софія Чепук. Оплата праці за модераторію заходів в межах фестивалю (5 зустрічей X 700 грн)	місяць	1,00	4347,83	4347,83																4 347,83
Пункт:	ф	Кучерявий Юрій. Оплата праці за модераторію заходів в межах фестивалю (5 зустрічей - 700 грн)	місяць	1,00	4347,83	4347,83																4 347,83
Пункт:	х	Андрій Дрозде. Оплата праці за модераторію заходів в межах фестивалю (10 зустрічей X 700 грн)	місяць	1	8695,65	8695,65																8 695,65
Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":				25,00	157 142,88	446 217,46																445 217,46
Стаття:	3	Соціальні внески																				
Пункт:	3.1	Соціальні внески з оплати праці	місяць	-	97 947,83	97 947,83																97 947,83
Пункт:	а	ССВ	всього	1,00	97 947,83	97 947,83																97 947,83
Пункт:	б	Військовий збір	всього																			-
Пункт:	в	Нерахування ПДФО	всього																			-
Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":																						
Розділ:	4	Витрати пов'язані з відрядженнями (для іпотичних працівників)																				
Стаття:	4.1	Вартість проїзду (для іпотичних працівників)																				
Пункт:	а	Авантиги з ініціативи автора учасника фестивалю маршрутом Буварест - Прага, Львів - Буварест	шт.	62,00	3 500,00	139 600,00																4 900,00
																						93,00
																						310 000,00
																						310 000,00
																						8 100,00
																						8 100,00
																						16 200,00
																						2 700,00
																						16 200,00



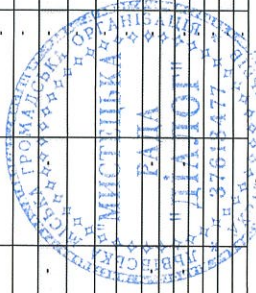
Нестеренко

	Г	Заплановані витрати для українських, румунських, чеських авторів маршрутом Братислава-Брно									6,00	400,00	2 400,00	2 400,00
	Г	Заплановані витрати для українських, румунських, чеських авторів маршрутом Прага-Брно	шт								45	400	18 000,00	18 000,00
	Д	Авансати для чеських авторів учасників фестивалю маршрутом Броцлав-Львів	шт	24,00	1 000,00	24 000,00								24 000,00
	Е	Авансати для чеських авторів учасників фестивалю маршрутом Броцлав - Варшава - Львів	шт	38,00	2 500,00	95 000,00								95 000,00
	Є	Заплановані витрати для українських авторів маршрутом Київ-Львів-Львів- Київ	шт	18	450	8 100,00								8 100,00
	Ж	Авансати для польських авторів учасників фестивалю маршрутом Львів- Варшава	шт	5,00	2 500,00	12 500,00								12 500,00
	З	Авансати для чеських авторів учасників фестивалю маршрутом Львів - Прага	шт				8,00	4500	36000					36 000,00
	Й	Авансати для чеських авторів учасників фестивалю маршрутом Львів - Братислава	шт	7	1500	10 500,00								10 500,00
	4.2	Вартість проживання (для штатних працівників)		93,00	1 000,00	46 500,00	124,00	1 600,00	198 400,00	1 600,00	62,00	1 660,00	102 300,00	347 200,00
	а	Проживання авторів учасників фестивалю у м. Львів (62 авториХ2 доби)	доба				124,00	1 600,00	198 400,00					198 400,00
	б	Проживання модераторів у м. Львів (2 особиХ31 день)	доба	62,00	500,00	31 000,00								31 000,00
	в	Проживання перекладачів у м. Львів (1 особаХ31 день)	доба	31,00	500,00	15 500,00								15 500,00
	г	Проживання авторів учасників фестивалю у м. Брно (62 авториХ2 доби)	доба								62,00	1 650,00	102 300,00	102 300,00
	4.3	Добова (для штатних працівників)												
	а	Добова (розрахунок на відражену особу)	доба											
	б	Добова (розрахунок на відражену особу)	доба											
	в	Добова (розрахунок на відражену особу)	доба											
	5	Обладнання і нематеріальні активи		155,00	4 500,00	186 100,00	124,00	1 600,00	198 400,00	4 500,00	155,00	16 770,00	457 000,00	877 500,00
	5.1	Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту артпоетики												
	а	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт											
	б	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт											
	в	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт											
	5.1	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту артпоетики												
	а	Програми забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)												
	б	Право використання (ліцензія)												
	в	Інші нематеріальні активи												
	6	Витрати пов'язані з орендою												
	6.1	Оренда приміщення		31,00	1 500,00	46 500,00								46 500,00



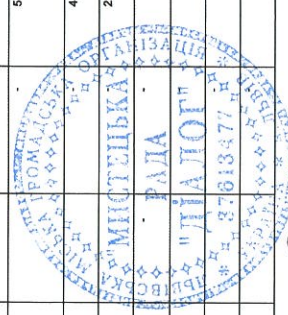
Гиснерова

Пункт:	а	Оренда приміщення Львівський академічний Театр ім. Лесі Українки	кв.м (діб)	1 500,00	46 500,00	-	-	-	-	46 500,00
Пункт:	б	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, години оренди	кв.м (годин, дб)	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, години оренди	кв.м (годин, дб)	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	6.2	Оренда техніки, обладнання та інструменту								
Пункт:	а	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	6.3	Оренда транспорту								
Пункт:	а	Транспор авторів готель-аеропорт	км (годин)	10,00	1 000,00	10 000,00	10,00	1 600,00	1 600,00	11 600,00
Пункт:	б	Оренда автобусу для знімальної команди яка працюватиме над 5 фестивальними фільмами	днів	10,00	1 000,00	10 000,00	-	-	-	1 000,00
Пункт:	в									10 000,00
Стаття:	6.4	Оренда спеціально-постійнової засоба								
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)								
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)								
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)								
Стаття:	6.5	Інші об'єкти оренди								
Пункт:	а	Оренда знімального обладнання для створення короткометражних кіно про румунських авторів (камера Sony Alpha A7s II Оптика Carl Zeiss Distaron 25mm F2.8, Carl Zeiss Macro-Planar 100mm F2.8)	днів	4 000,00 2 700,00	70 000,00 27 000,00	-	-	-	-	73 000,00 27 000,00
Пункт:	б	Оренда спеціального обладнання для зйомки фільмів про румунських авторів (Freemee HM 575 VHS 2, Turbisten Fresnel 650 Wx 1, Set of Stands x 1/2, Frame 3,2 x 3,2 x 1, Set of Black Flags & Polyboards x 1, Set of Gels & Diffusers x 1, Grip Box x 1/2, Distribution x 1/10)	днів	2 200,00	22 000,00	-	-	-	-	22 000,00
Пункт:	в	Оренда звукового обладнання для створення короткометражних кіно про румунських авторів (Sennheiser G3 Wireless Combo System, Zoom H4n)	днів	2 400,00	24 000,00	-	-	-	-	24 000,00
Стаття:	7	Всього по підрозділу 6								
Пункт:	7.1	Вид заручування або назва засобу або сіданкоб'єкт/генератор/кава-брейк тощо		61,00	7 400,00	125 500,00	10,00	1 600,00	-	131 100,00
Стаття:	8	Матеріальні витрати								
Стаття:	8.1	Основні матеріали та сировина								
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	8.2	Інші, надоплачувані								
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	8.3	Інші матеріальні витрати								
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	9	Поправочні послуги								
Пункт:	9.1	Послуги із виготовлення макетів	шт.	200,00	100,00	20 000,00	-	-	-	54 000,00
Пункт:	а	Навесення макетів	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Навесення макетів	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Друк брошури	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	г	Друк буклета-газет з інформацією про авторів фестивалю	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:										3 000,00
Пункт:										10,00
Пункт:										30 000,00



Григорів

Пункт:	Д	Дек експрозиційна (програма фестивалю)	шт.	30	100,00	20 000,00	-	0,50	8 000,00	-	8 000,00
Пункт:	а	Дек сплякве А2 (з прогномом фестивалю)	шт.								
Пункт:	б	Дек банера	шт.					4,00	4 000,00		16 000,00
Пункт:	ж	Дек інших рекламних матеріалів	шт.								
Пункт:	з	Послуги копірайтера	шт.								
Пункт:	и	Інші поліграфічні послуги	шт.								
Всього по підрозділу 9				200,00	100,00	20 000,00		4 010,50	54 000,00		74 000,00
Підрозділ:	10	Послуги з просування									
Пункт:	а	Фото фіксація фестивалю	днів	31,00	600,00	18 600,00					18 600,00
Пункт:	б	Реклама на сплайтах (програма фестивалю)	штуки на 1 міс	31,00	2 000,00	62 000,00					62 000,00
Пункт:	в	SMM, SO (SEO) (реклама у соцімережах)	днів	31,00	500,00	15 500,00					15 500,00
Пункт:	г	Організація онлайн-трансляції події фестивалю (2 події 2 год. щодня)	днів	31,00	2 500,00	77 500,00					77 500,00
Пункт:	д	Вігтовлення аудіороліка	послуг	1,00	2 000,00	2 000,00					2 000,00
Пункт:	е	Вігтовлення відеороліка	послуг	1,00	10 000,00	10 000,00					10 000,00
Всього по підрозділу 10				125,00	7 600,00	185 600,00					185 600,00
Підрозділ:	11	Створення веб-ресурсу									
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту	шт								
Пункт:	б	Витрати з обслуговування сайту	шт								
Всього по підрозділу 11											
Підрозділ:	12	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації									
Пункт:	а	Наймування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт								
Пункт:	б	Наймування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт								
Всього по підрозділу 12											
Підрозділ:	13	Послуги з перекладу									
Пункт:	а	Усний переклад (62 заходів Х 2 год. мови - польська, чеська, словацька, румунська)	година	104,00	300,00	31 200,00					31 200,00
Пункт:	б	Редагування усного перекладу	сторінка								
Пункт:	в	Письмовий переклад (52 авторів Х 12 сторінок, мови - польська, чеська, словацька, румунська)	сторінка	600,00	100,00	60 000,00					60 000,00
Пункт:	г	Редагування письмового перекладу	сторінка	600,00	10,00	6 000,00					6 000,00
Всього по підрозділу 13				1 304,00	410,00	97 200,00					97 200,00
Підрозділ:	14	Адміністративні витрати									
Пункт:	а	Бухгалтерські послуги									
Пункт:	б	Юридичні послуги									
Пункт:	в	Аудиторські послуги		1,00	35 000,00	35 000,00					35 000,00
Пункт:	г	Інші адміністративні витрати (віазати тип витрат)									
Всього по підрозділу 14				1,00	35 000,00	35 000,00					35 000,00
Підрозділ:	14	Інші види витрат									
Статті:	14.1	Послуги логістичної компанії, монтажу, заходів		15,00	24 000,00	120 000,00					120 000,00
Пункт:	а	Послуги з монтажу короткометражних фестивальних фільмів	фільмів	5,00	11 000,00	55 000,00					55 000,00
Пункт:	б	Послуги з звукової обробки короткометражних фестивальних фільмів	фільмів	5,00	8 000,00	40 000,00					40 000,00
Пункт:	в	Послуги з пост-продакшної обробки короткометражних фестивальних фільмів	фільмів	5,00	5 000,00	25 000,00					25 000,00
Статті:	14.2	Витрати на послуги страхування									
Пункт:	а	Вказати предмет страхування	шт.								
Пункт:	б	Вказати предмет страхування	шт.								
Пункт:	в	Вказати предмет страхування	шт.								



Несмерський
Є. Несон

